

General Terms and Conditions

1. ACCEPTANCE OF THE PURCHASE ORDER

This Purchase Order may only be accepted by the Supplier's signing and returning an acknowledgement copy of it or by timely delivery of the goods in accordance with the terms of this Purchase Order, as herein specified. Acceptance of this Purchase Order shall effect a contract between the Parties under which the rights and obligations of the Parties shall be governed solely by the terms and conditions of this Purchase Order, including these General Conditions. No additional or inconsistent provisions proposed by the Supplier shall bind UNDP unless agreed to in writing by a duly authorized official of UNDP.

2. PAYMENT

- 2.1 UNDP shall, on fulfillment of the Delivery Terms, unless otherwise provided in this Purchase Order, make payment within 30 days of receipt of the Supplier's invoice for the goods and copies of the shipping documents specified in this Purchase Order.
- 2.2 Payment against the invoice referred to above will reflect any discount shown under the payment terms of this Purchase Order, provided payment is made within the period required by such payment terms.
- 2.3 Unless authorized by UNDP, the Supplier shall submit one invoice in respect of this Purchase Order, and such invoice must indicate the Purchase Order's identification number.
- 2.4 The prices shown in this Purchase Order may not be increased except by express written agreement of UNDP.

3. TAX EXEMPTION

- 3.1 Section 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for utilities services, and is exempt from customs duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize UNDP's exemption from such taxes, duties or charges, the Supplier shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.
- 3.2 Accordingly, the Supplier authorizes UNDP to deduct from the Supplier's invoice any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Supplier has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Supplier to pay such taxes, duties or charges under protest. In that event, the Supplier shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized.

4. RISK OF LOSS

Risk of loss, damage to or destruction of the goods shall be governed in accordance with Incoterms 2010, unless otherwise agreed upon by the Parties on the front side of this Purchase Order.

5. EXPORT LICENCES

Notwithstanding any INCOTERM 2010 used in this Purchase Order, the Supplier shall obtain any export licences required for the goods.

6. FITNESS OF GOODS/PACKAGING

The Supplier warrants that the goods, including packaging, conform to the specifications for the goods ordered under this Purchase Order and are fit for the purposes for which such goods are ordinarily used and for purposes expressly made known to the Supplier by UNDP, and are free from defects in workmanship and materials. The Supplier also warrants that the goods are contained or packaged adequately to protect the goods.

7. INSPECTION

- 7.1 UNDP shall have a reasonable time after delivery of the goods to inspect them and to reject and refuse acceptance of goods not conforming to this Purchase Order; payment for goods pursuant to this Purchase Order shall not be deemed an acceptance of the goods.
- 7.2 Inspection prior to shipment does not relieve the Supplier from any of its contractual obligations.

8. INTELLECTUAL PROPERTY INFRINGEMENT

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

The Supplier warrants that the use or supply by UNDP of the goods sold under this Purchase Order does not infringe any patent, design, trade-name or trade-mark. In addition, the Supplier shall, pursuant to this warranty, indemnify, defend and hold UNDP and the United Nations harmless from any actions or claims brought against UNDP or the United Nations pertaining to the alleged infringement of a patent, design, trade-name or trade-mark arising in connection with the goods sold under this Purchase Order.

9. RIGHTS OF UNDP

In case of failure by the Supplier to fulfil its obligations under the terms and conditions of this Purchase Order, including but not limited to failure to obtain necessary export licences, or to make delivery of all or part of the goods by the agreed delivery date or dates, UNDP may, after giving the Supplier reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

- 9.1 Procure all or part of the goods from other sources, in which event UNDP may hold the Supplier responsible for any excess cost occasioned thereby.
- 9.2 Refuse to accept delivery of all or part of the goods.
- 9.3 Cancel this Purchase Order without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

10. LATE DELIVERY

Without limiting any other rights or obligations of the parties hereunder, if the Supplier will be unable to deliver the goods by the delivery date(s) stipulated in this Purchase Order, the Supplier shall (i) immediately consult with UNDP to determine the most expeditious means for delivering the goods and (ii) use an expedited means of delivery, at the Supplier's cost (unless the delay is due to Force Majeure), if reasonably so requested by UNDP.

11. ASSIGNMENT AND INSOLVENCY

- 11.1. The Supplier shall not, except after obtaining the written consent of UNDP, assign, transfer, pledge or make other disposition of this Purchase Order, or any part thereof, or any of the Supplier's rights or obligations under this Purchase Order.
- 11.2. Should the Supplier become insolvent or should control of the Supplier change by virtue of insolvency, UNDP may, without prejudice to any other rights or remedies, immediately terminate this Purchase Order by giving the Supplier written notice of termination.

12. USE OF UNDP OR UNITED NATIONS NAME OR EMBLEM

The Supplier shall not use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations for any purpose.

13. PROHIBITION ON ADVERTISING

The Supplier shall not advertise or otherwise make public that it is furnishing goods or services to UNDP without specific permission of UNDP in each instance.

14. CHILD LABOUR

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

15. MINES

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of Mines. The term "Mines" means those devices defined in Article 2, Paragraphs 1, 4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

16. SETTLEMENT OF DISPUTES

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

16.1 Amicable Settlement. The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of, or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or according to such other procedure as may be agreed between the Parties.

16.2 Arbitration. Unless, any such dispute, controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof is settled amicably under the preceding paragraph of this Section within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's request for such amicable settlement, such dispute, controversy or claim shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining, including its provisions on applicable law. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy, claim or dispute.

17. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Nothing in or related to these General Terms and Conditions or this Purchase Order shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

18. SEXUAL EXPLOITATION:

18.1 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by it or by any of its employees or any other persons who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged by it from, exchanging any money, goods, services, offers of employment or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging in any sexual activities that are exploitive or degrading to any person. The Contractor acknowledges and agrees that the provisions hereof constitute an essential term of the Contract and that any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate the Contract immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

18.2 UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

19.0 OFFICIALS NOT TO BENEFIT:

The Contractor warrants that no official of UNDP or the United Nations has received or will be offered by the Contractor any direct or indirect benefit arising from this Contract or the award thereof. The Contractor agrees that breach of this provision is a breach of an essential term of this Contract.

20. AUTHORITY TO MODIFY:

Pursuant to the Financial Regulations and Rules of UNDP, only the UNDP Authorized Official possess the authority to agree on behalf of UNDP to any modification of or change in this Agreement, to a waiver of any of its provisions or to any additional contractual relationship of any kind with the Contractor. Accordingly, no modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless provided by an amendment to this Agreement signed by the Contractor and jointly by the UNDP Authorized Official.

Общие процедуры и условия поставки товаров

1. ПРИЕМ ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ

Настоящий заказ на поставку может приниматься исключительно при условии наличия подписи Поставщика и возврата копии-подтверждения его приемки, или своевременной поставки товаров в соответствии с Заказом Поставки, как описано ниже. Прием Заказа Поставки означает контракт между Сторонами, согласно которому все права и обязательства Сторон целиком и полностью регулируются сроками и условиями Заказа на поставку, включая эти Общие Условия. Никакие дополнительные или непоследовательные положения, предложенные Поставщиком, не являются обязательными для ПРООН, если только они не подтверждены в письменном виде уполномоченным представителем ПРООН.

2. ПЛАТЕЖ

- 2.1.1 В случае выполнения Сроков Поставки, или же других условий, оговоренных в Заказе на Поставку, ПРООН производит платеж в 30-дневный срок после получения счета-фактуры (инвойса) Поставщика на заказанные товары и копий документов отгрузки, оговоренных в настоящем Заказе на Поставку.
- 2.1.2 Платеж по инвойсу, упомянутому выше, включает все скидки, оговоренные в условиях платежа согласно данному Приказу в течение периода, предусмотренного в условиях закупки.
- 2.1.3 При условии авторизации ПРООН Поставщик представляет один инвойс согласно Заказу на Поставку, и в этом инвойсе обязательно должен быть указан идентификационный номер Заказа на Поставку.
- 2.1.4 Цены, указанные в Заказе на Поставку, не могут быть увеличены, если только такое увеличение не оговорено в письменном соглашении с ПРООН.

3. ВЗИМАНИЕ НАЛОГОВ

3.1 В Разделе 7 Конвенции о Привилегиях и Иммунитете Организации Объединенных Наций, прописано, что Организация Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы, освобождена от всех прямых налогов, (за исключением платежей за эксплуатацию и обслуживание оборудования), а также от таможенных пошлин и платежей подобного характера в отношении изделий, импортируемых или экспортируемых для официального использования. В случае если какой-либо государственный орган отказывается признавать условие освобождения ПРООН от налогов и пошлин вышеуказанного характера, Поставщик обязан немедленно связаться и проконсультироваться с ПРООН с тем, чтобы определить взаимоприемлемую процедуру.

3.2 Соответственно, Поставщик уполномочивает ПРООН вычесть из инвойса Поставщика любую сумму, представляющую такие налоги, пошлину или сборы, при условии предварительной консультации с ПРООН, до их выплаты, и ПРООН в каждом отдельном случае ПРООН выдала разрешение на выплату данного налога, пошлины или сбора с их последующим опротестованием. В этом случае Поставщик обязан предоставить ПРООН письменные свидетельства того, что подобная выплата налога, пошлины или сбора, действительно, была должным образом санкционирована.

4. РИСК ПОТЕРИ

Риск потери, повреждения или уничтожения товаров регулируется в соответствии с Incoterms 2010, если только иное не оговорено Сторонами и не расписано на первой странице Заказа на Поставку.

5. ЭКСПОРТНЫЕ ЛИЦЕНЗИИ

В Дополнение к используемому в настоящем Заказе на Поставку условиям INCOTERM 2010, Поставщик должен предоставить все экспортные лицензии, необходимые для поставки товаров.

6. СООТВЕТСТВИЕ УПАКОВКИ ТОВАРОВ

Поставщик обязуется, что товары, включая их упаковку, будут соответствовать спецификациям товаров, заказанных согласно настоящего Заказа на Поставку, и что их упаковка будет отвечать предназначению, для которого эти товары обычно используются, а также целям, о которых Поставщик был предварительно уведомлен ПРООН, и гарантирует, что товары не будут иметь технически и материальных дефектов. Поставщик также гарантирует, что товары будут содержаться и будут упакованы соответствующим образом для их защиты и сохранности.

7. ИНСПЕКЦИЯ

7.1 После доставки товаров ПРООН будет предоставлено достаточно времени для проверки их состояния и отбраковки и отказа от товаров, не соответствующих условиям настоящего Заказа на Поставку; платеж за поставленный товар будет производиться исключительно после его проверки и приемки.

7.2 Проверка товара перед его отгрузкой не освобождает Поставщика от его контрактных обязательств.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

8. НАРУШЕНИЕ ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Поставщик гарантирует, что использование или поставка ПРООН товаров согласно данного Заказа на Поставку не нарушит никакой патент, конструкцию, торговое название или торговую марку. Кроме того, в соответствии с настоящей гарантией Поставщик застрахует, защитит и не нанесет ущерба ПРООН и Организации Объединенных Наций от любых действий или исков против ПРООН и Организации Объединенных Наций вследствие возможных нарушений патентов, конструкций, торговых названий или торговых марок в связи с эксплуатацией товаров, приобретенных в соответствии с настоящим Заказом на Поставку.

9. ПРАВА ПРООН

В случае невыполнения Поставщиком обязательств по условиям настоящего Заказа на Поставку, включая, но не ограничиваясь, получение им необходимых экспортных лицензий, или неспособности поставки всего товара или его части в оговоренный срок или сроки поставки, ПРООН имеет право, после предварительного уведомления Поставщика, без предвзятости или ущемления других условий договора реализовать одно или несколько из следующих прав:

9.1 Произвести закупку идентичного товара или недоставленной части товара из других источников, причем Поставщик будет обязан компенсировать все связанные с этим дополнительные издержки.

9.2 Отказаться от поставки всего товара или его части.

9.3 Отменить настоящий Заказ на Поставку, не неся при этом ответственности за прекращение действия данного Заказа или каких-либо других обязательств ПРООН.

10. ЗАДЕРЖКА ПОСТАВКИ

Не ограничивая другие права или обязательства нижеподписавшихся сторон, в случае неспособности Поставщика поставить товары в сроки, оговоренные в настоящем Приказе на Поставку, Поставщик обязан (i) немедленно проконсультироваться с ПРООН с тем, чтобы совместно выработать экстренные меры для ускорения поставки товаров, и (ii) использовать оперативные способы поставки за счет Поставщика (за исключением случаев, когда поставка задерживается в силу форс-мажорных обстоятельств), при согласии со стороны ПРООН.

11. ЗАДАНИЕ И НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬ

11.1 Поставщик не имеет права без письменного согласия ПРООН поручать, передавать, брать на себя обязательства или каким-либо иным образом изменять формат данного Заказа на Поставку или, какую-либо из его частей, или же менять права или обязательства Поставщика, прописанные в настоящем Заказе на Поставку.

11.2 В случае неплатежеспособности Поставщика или же изменения его платежеспособности в худшую сторону, ПРООН имеет право, непредвзято в отношении его других прав или принимаемых мер, немедленно прекратить действие данного Заказа на Поставку и письменно уведомить Поставщика о своем решении прекратить действие Заказа.

12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЗВАНИЯ ИЛИ ЭМБЛЕМЫ ПРООН И ООН

Поставщик не имеет права использовать название, эмблему или официальную печать ПРООН или Организации Объединенных Наций для каких бы то ни было целей.

13. ЗАПРЕТ НА РЕКЛАМУ

Поставщик ни в коем случае не имеет право рекламировать или же обнародовать каким-либо иным способом тот факт, что он осуществляет поставки товаров и услуг для ПРООН без специального разрешения ПРООН.

14. ДЕТСКИЙ ТРУД

Поставщик дает гарантии и обязуется, что ни он сам, и ни один из его филиалов не использует практику, запрещенную Конвенцией о Правах Ребенка, включая ее Статью 32, которая, *inter alia*, предписывает, что ребенок должен быть защищен от выполнения работ, которые могут быть для него опасны, или могут препятствовать его образованию, или быть опасными для детского здоровья, физического, умственного, духовного, морального или социального развития ребенка.

Любое нарушение данного положения и гарантий дает право ПРООН отменить данный Заказ на Поставку после незамедлительного письменного уведомления Поставщика и освобождает ПРООН от издержек связанных с принятием такого решения.

15. МИНЫ

Поставщик принимает обязательство и гарантирует, что ни он сам, ни какой-либо из его филиалов не будут прямо или косвенно участвовать в патентной работе, разработке, сборке, производстве, торговле или изготовлении мин, или же в других подобных работах по изготовлению компонентов, используемых при производстве мин. Термин «мины» означает такие устройства,

которые определены в Статье 2, параграфы 1, 4 и 5 Протокола II, прилагаемого к Конвенции о Запрещении использования определенных обычных вооружений массового поражения 1980.

Любые нарушения данного положения дают ПРООН право немедленного прекращения настоящего Приказа на Закупку без какой-либо компенсации за его прекращение или за невыполнения каких-либо других обязательств по данному Приказу.

16. РЕШЕНИЕ СПОРОВ

16.1 Взаимосогласованные решения

Стороны прилагают все усилия для обоюдного решения любых спорных вопросов, разногласий, или претензий, вытекающих из, или связанных с настоящим Заказом на Поставку на Закупку, или нарушением, прекращением или его недействительности. В тех случаях, когда Стороны желают прийти к полюбовному решению путем примирения, то они обычно руководствуются Правилами Примирения UNCITRAL, или же какими-либо иными процедурами по взаимному согласию Сторон.

16.2 Арбитраж

В случае если Сторонам не удастся обоюдно разрешить спор, преодолеть противоречие, или удовлетворить взаимные претензии, связанные с Заказом на Поставку, или нарушением, прекращением его действия, или несостоятельностью в соответствии с предыдущим параграфом данной статьи в течение шестидесяти (60) дней после получения одной из сторон уведомления о желательности принятия полюбовного решения, тогда одна из сторон направляет просьбу о решении спора, противоречия или претензии в арбитраж в соответствии с Правилами Арбитража UNCITRAL, в которых прописаны юридические положения, и из них выбирается приемлемый закон. Однако арбитражный суд не имеет права выносить решения о карательных мерах. Стороны обязаны выполнять решения арбитражного суда в качестве окончательного арбитражного судебного решения по данному противоречию, претензии, иску или спору.

17. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТ

Ни одно из вышеописанных условий или процедур, относящихся к настоящему Заказу на Поставку, не отменяет привилегии и иммунитет Организации Объединенных Наций и ее вспомогательных органов.

18. СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

18.1 Подрядчик должен принять все соответствующие меры, чтобы предотвратить сексуальную эксплуатацию или насилие со своей стороны или со стороны любого из его служащих или любых других лиц, которые могут быть наняты Подрядчиком для выполнения любых услуг по Контракту. В этих целях половые отношения с любым лицом, не достигшим восемнадцати лет, невзирая на законы, связанные с согласием, должны считаться сексуальной эксплуатацией и насилием в отношении такого лица. Кроме того, Подрядчик должен воздерживаться от, и должен принять все соответствующие меры, чтобы запретить своим служащим или другим лицам, которых он нанимает, предлагать деньги, товары, услуги, должности или другие ценные вещи в обмен на сексуальные услуги или действия, и участвовать в любых действиях сексуального характера, которые являются эксплуатационными или унижительными для любого человека. Подрядчик признает и соглашается, что это положение составляет важное условие Контракта и что любое нарушение этого заявления и гарантии дает право ПРООН немедленно прервать Контракт после уведомления Подрядчика, без любой ответственности за расходы в связи с прерыванием контракта или любой другой ответственности любого рода.

18.2 ПРООН не будет применять вышеупомянутый стандарт, касающийся возраста, в том случае, если сотрудник Подрядчика или любое другое лицо, которого Подрядчик может нанять для выполнения любых услуг по Контракту, женат на лице, не достигшем восемнадцатилетнего возраста, с которым у него были сексуальные отношения и в котором такой брак признается действительным согласно законам страны гражданства такого сотрудника Подрядчика или такого другого лица, которое может быть нанято Подрядчиком для выполнения любых услуг согласно Контракту.

19. ИСКЛЮЧЕНИЕ ВЫГОДЫ ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЦ:

Подрядчик гарантирует, что никакой сотрудник ПРООН или Организации Объединенных Наций не получил или не будет предлагать прямую или косвенную выгоду, являющуюся результатом этого Контракта. Подрядчик соглашается, что нарушение этого условия - нарушение существенного условия этого Контракта.

20. ПРАВО ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВКИ

В соответствии с Финансовыми инструкциями и правилами ПРООН, только уполномоченный сотрудник ПРООН обладает правом давать согласие от имени ПРООН на любые модификации или изменения в этом Соглашении, на отказ от любого из его положений или на любые дополнительные договорные отношения любого характера с Подрядчиком. Соответственно, никакие модификации или изменения в этом Контракте не будут действительны и не будут иметь исковой силы против ПРООН, если они не предусмотрены поправкой к этому Соглашению, подписанной Подрядчиком совместно с Уполномоченным сотрудником ПРООН.